

hen, um die Geistesschlacken abzustossen; machst du dir auch nichts aus mir, so mache ich mir doch gar viel aus dir: da habe ich mich, o König, schon davongemacht.

अर्थार्थी जीवलोको ऽयं श्मशानमपि सेवते ।

जनितामपि त्यक्त्वा निःस्वं गच्छति दूरतः ॥ २२१ ॥

Wenn die Menschen hier Geld bedürfen, begeben sie sich sogar auf eine Leichenstätte; den Vater sogar verlassen sie und ziehen in die Ferne, wenn er Nichts hat.

अर्थार्थी जीवलोको ऽयं ज्वलन्तमुपसर्पति ।

दीपानीरो निराजीव्यां वत्सस्त्यजति मातरम् ॥ २२२ ॥

Wenn die Menschen hier Geld bedürfen, nähern sie sich brennendem Feuer; ein Kalb verlässt die Mutter, wenn diese die Milch verloren hat und das Junge nicht mehr nähren kann.

अर्थार्थी यानि कष्टानि मूढो ऽयं कुरुते जनः ।

शतंशेनापि मोक्षार्थी तानि चेन्मोक्षमाप्नुयात् ॥ २२३ ॥

Wenn derjenige, der nach der Erlösung trachtet, nur den hundertsten Theil von den Leiden ertrüge, die dieser Thor sich schafft, indem er nach Geld trachtet, er würde der Erlösung theilhaftig werden.

अर्थी करोति दैन्यं लब्धार्थी गर्वमपरितोषं च ।

नष्टधनश्च शोकाः सुखमास्ते निःस्पृहः पुरुषः ॥ २२४ ॥

Der Bedürftige jammert; wer Reichthümer erlangt hat, ist stolz und unzufrieden; wer sein Vermögen verloren hat, ist betrübt; wohl befindet sich der Mensch, der keine Wünsche hat.

अर्थी लाघवमुच्छिन्नो निपतनं कामातुरो लाञ्छनं

लुब्धो ऽकीर्तिमसंगरः परिभवं दुष्टे ऽन्यदपि रतिम् ।

निःस्वो वञ्चनमुन्मना विकलतो शोकाकुलः संशयं

दुर्वागप्रियतां दुरोदरवशः प्राप्नोति कष्टं मुहुः ॥ २२५ ॥

Der Bedürftige genießt kein Ansehen, der Hochgestiegene fällt, der Verliebte ladet sich einen Schandfleck auf, der Habsüchtige bedeckt sich mit Un-ehre, wer nicht kämpft wird geringgeachtet, der Böse hat seine Freude an den Fehlern Anderer, der Besitzlose betrügt, der Aufgeregte ist nicht bei vollem Bewusstsein, der Betrübte ist in Besorgniss, wer Böses den Leuten nachredet macht sich verhasst, der Spieler geräth immer und immer wieder in Noth.

221) PAÑKAT. I, 9. ÇĀRṆG. PADDH. a. अर्थार्थी-
र्थि. d. गच्छति. Vgl. den folg. Spruch.

222) KĀM. NĪTIS. 3, 63. Vgl. GALAN. VĀRT.
267.

223) PAÑKAT. II, 127. a. याति st. यानि. d.

याति st. तानि.

224) ÇĀRṆG. PADDH. SAṆTOSHAPRAÇAṆSĀ.

225) NAVARATNA 2 bei HARB. S. 1. bei PE-
TROW (Verfasser AMARASIṆHA) S. 37. a. उन्-
तो st. उच्छिन्नो. b. असंमतः st. असंगरः.